

PROTOKOLL

der 9. Sitzung des Südtiroler Landtages, abgehalten im Plenarsaal des Südtiroler Landtages am 4.2.2004.

 Der Südtiroler Landtag ist am 4.2.2004 in außerordentlicher Sitzung unter dem Vorsitz der Präsidentin Dr. Veronika Stirner Brantsch, des Vizepräsidenten Giorgio Holzmann und im Beisein der Präsidialsekretäre Hanspeter Munter, Albert Pürgstaller und Rosa Thaler Zelger zusammengetreten, um mit der Behandlung der Tagesordnung fortzufahren.

Die Sitzung beginnt um 10.11 Uhr.

Nach dem Namensaufruf durch Präsidialsekretärin Thaler verliest Präsidialsekretär Pürgstaller das Protokoll der 8. Landtags-sitzung vom 3.2.2004, gegen welches keine Einwände erhoben werden und welches somit im Sinne von Art. 59, Absatz 3 der Geschäftsordnung als genehmigt gilt.

Folgender Abgeordnete nimmt an der Sitzung nicht teil:

Dr. Michl Laimer (entsch.)

Vor dem Einstieg in die TO unterbricht die Präsidentin um 10.22 Uhr die Sitzung für 20 Minuten und beruft das Kollegium der Fraktionsvorsitzenden ein, um über den Fortgang der Arbeiten vor allem im Zusammenhang mit der nun anstehenden Behandlung der sogenannten institutionellen Tagesordnungspunkte zu beraten.

Die Sitzung wird um 10.44 Uhr wieder aufgenommen.

Nach Wiederaufnahme der Sitzung teilt die Präsidentin mit, dass in der Sitzung des Kollegiums der Fraktionsvorsitzenden beschlossen worden sei, die TOP 2, 3, 4, 8 und 9 zu vertagen. Zur Behandlung stünden deshalb heute nur mehr die TOP 5, 6 und 7 an. Die Präsidentin fügt hinzu, dass im Kollegium der Fraktionsvorsitzenden auch be-

PROCESSO VERBALE

della 9a seduta del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, tenuta a Bolzano nel Palazzo del Consiglio provinciale il 4-2-2004.

 Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano si è riunito il 4-2-2004 in sessione straordinaria sotto la presidenza della presidente dott.ssa Veronica Stirner Brantsch e del Vicepresidente Giorgio Holzmann, assistiti dai segretari questori dott. Hanspeter Munter, Albert Pürgstaller e Rosa Thaler Zelger per continuare la trattazione dell'ordine del giorno.

La seduta inizia alle ore 10.11.

Dopo l'appello nominale effettuato dalla segretaria questora Thaler, il segretario questore Pürgstaller dà lettura del processo verbale della 8a seduta del 4-2-2004 al quale non vengono mosse obiezioni e che ai sensi dell'art. 59, comma 3, del regolamento interno è quindi da intendersi approvato

Il seguente consigliere non prende parte alla seduta:

dott. Michl Laimer (giust.)

Prima di passare alla trattazione dell'odg la presidente sospende la seduta alle ore 10.22 per 20 minuti e convoca il collegio dei capigruppo per una consultazione sull'ordine dei lavori soprattutto per quanto concerne l'imminente trattazione dei cosiddetti punti istituzionali all'ordine del giorno.

I lavori riprendono alle ore 10.44.

Dopo la ripresa dei lavori la presidente comunica che nella riunione dei capigruppo è stato deciso che di rinviare la trattazione dei punti n. 2, 3, 4, 8 e 9 all'odg. Pertanto oggi verranno trattati soltanto i punti 5, 6 e 7. La presidente aggiunge che nella riunione del collegio dei capigruppo è stato anche deciso di proseguire dopo la trattazione dei punti n.

geschlossen worden sei, nach der Behandlung der erwähnten TOP 5, 6 und 7 mit der Behandlung von Beschlussanträgen in der Reihenfolge ihrer Auflistung auf der TO fortzuführen, und zwar bis ca. 11.50 Uhr. An diesem Punkt werde die Landtagssitzung dann geschlossen, da für 12 Uhr eine Feier zum 90. Geburtstag von Alt-Landeshauptmann Magnago angesetzt sei. Mit dem Schluss der heutigen Landtagssitzung werde auch die laufende Sitzungsfolge im Sinne der diesbezüglich im Kollegium der Fraktionsvorsitzenden getroffenen Entscheidung beendet.

Nach diesen Mitteilungen setzt die Präsidentin die Behandlung der TO im Sinne der eben mitgeteilten Entscheidungen des Kollegiums der Fraktionsvorsitzenden wie folgt fort:

TOP 5) Beschlussvorschlag: Einrichtung einer Sonderkommission im Sinne von Artikel 24 der Geschäftsordnung für die Prüfung der Gesetzentwürfe in den von Artikel 47 des D.P.R. vom 31. August 1972, Nr. 760, in geltender Fassung, vorgesehenen Zuständigkeitsbereichen des Landes.

Nach der Verlesung des Beschlussvorschlages durch die Präsidentin wird dieser ohne jede Wortmeldung einstimmig genehmigt.

TOP 6) Ernennung der von Artikel 84 Absatz 3 des Autonomiestatutes vorgesehenen paritätischen Kommission.

Die Präsidentin teilt mit, dass die Abgeordneten der deutschen Sprachgruppe am 13.1.2004 und die Abgeordneten der italienischen Sprachgruppe am 14.1.2004 die Namhaftmachung von jeweils 2 Mitgliedern für die von Art. 84 Absatz 3 des Autonomiestatutes vorgesehene paritätische Kommission vorgenommen haben. Die Abgeordneten der deutschen Sprachgruppe hätten in dem genannten Treffen als Mitglieder der genannten Kommission die Abg.en Baumgartner und Frick namhaft gemacht, während sich die Abgeordneten der italienischen Sprachgruppe auf die Abg.en Gneccchi und Urzì geeinigt hätten. Die Präsidentin fügt hinzu, dass die genannten namentlichen Vorschläge für den Landtag bindend seien und dass nun für die Ernennung der Kommission zwei getrennte Wahlgänge durchgeführt würden, und

5, 6 e 7 all'odg con la trattazione delle mozioni come risultano cronologicamente sull'ordine del giorno fino alle ore 11.50 circa. La seduta verrà chiusa, poiché per le ore 12.00 è prevista la festa per il 90. compleanno dell'ex presidente della Giunta provinciale Silvius Magnago. Con la chiusura dell'odierna seduta del Consiglio provinciale termina anche la sessione come deciso nella riunione del collegio dei capigruppo.

Dopo queste comunicazioni la presidente prosegue con la trattazione dell'odg secondo le decisioni del collegio dei capigruppo appena illustrate.

Punto 5 all'odg proposta di deliberazione: Istituzione di una commissione speciale ai sensi dell'art. 24 del regolamento interno per l'esame dei disegni di legge nelle materie di competenza della Provincia di cui all'articolo 47 del D.P.R. 31 agosto 1972, n. 760, e successive modifiche ed integrazioni.

Dopo la lettura della proposta di deliberazione da parte della presidente, questa viene approvata senza intervento all'unanimità.

Punto 6 all'odg: Nomina della commissione paritetica ai sensi dell'art. 84 comma 3 dello statuto di autonomia.

La presidente comunica che il 13-1-2004 sono stati i consiglieri del gruppo linguistico tedesco e il 14-1-2004 sono stati i consiglieri del gruppo linguistico italiano a proporre i nominativi di rispettivamente due componenti per la commissione paritetica prevista dallo statuto di autonomia all'art. 84 comma 3. I consiglieri del gruppo linguistico tedesco hanno nominato quali componenti per suddetta commissione i consiglieri Baumgartner e Frick, mentre i consiglieri del gruppo linguistico italiano hanno deciso di nominare i consiglieri Gneccchi e Urzì. La presidente aggiunge che dette proposte sono vincolanti per il Consiglio provinciale e che ora per la nomina della commissione vengono effettuate due votazioni distinte: prima una votazione per la nomina dei due componenti appartenenti al gruppo linguistico tedesco e dopo la vota-

zwar zunächst ein Wahlgang für die Ernennung der zwei der deutschen Sprachgruppe angehörenden Mitglieder und dann der Wahlgang zur Wahl der zwei der italienischen Sprachgruppe angehörenden Mitglieder.

Nachdem zur Angelegenheit keine Wortmeldungen erfolgen, ordnet die Präsidentin den geheimen Wahlgang zur Wahl der zwei der deutschen Sprachgruppe angehörenden Mitglieder der erwähnten Kommission an.

Der Wahlgang bringt folgendes Ergebnis:
abgegebene Stimmzettel: 22

weiße Stimmzettel: 7

Stimmen für den Abg. Baumgartner: 15

Stimmen für den Abg. Frick: 15

Die Präsidentin verkündet das Wahlergebnis und stellt fest, dass die Abg.en Baumgartner und Frick zu Mitgliedern der von Art. 84 Absatz 3 des Autonomiestatutes vorgesehenen paritätischen Kommission gewählt worden sind.

Die Präsidentin ordnet hierauf den Wahlgang für die Wahl der zwei der italienischen Sprachgruppe angehörenden Mitglieder der Kommission an.

Der Wahlgang bringt folgendes Ergebnis:
abgegebene Stimmzettel: 24

weiße Stimmzettel: 8

Stimmen für die Abg. Gneccchi: 14

Stimmen für den Abg. Urzì: 11

Die Präsidentin verkündet das Wahlergebnis und stellt fest, dass auch die Abg. Gneccchi und Urzì zu Mitgliedern der von Artikel 84 Absatz 3 des Autonomiestatutes vorgesehenen paritätischen Kommission gewählt worden sind.

TOP 7) Namhaftmachung von zwei effektiven Mitgliedern (davon eines auf Vorschlag der politischen Minderheit) und einem Ersatzmitglied (auf Vorschlag der politischen Minderheit) des Kollegiums der Rechnungsprüfer der Rundfunk- und Fernsehanstalt Südtirol - RAS (Art. 11 des L.G. vom 13.2.1975, Nr. 16).

Die Präsidentin erklärt, dass die Namhaftmachungen in zwei getrennten Wahlgängen erfolgen müssen, und zwar einmal für die Wahl der zwei effektiven Mitglieder und zum anderen für die Wahl des Ersatzmitgliedes, und dass sowohl die Wahl eines der bei-

zwei der deutschen Sprachgruppe angehörenden Mitglieder und dann der Wahlgang zur Wahl der zwei der italienischen Sprachgruppe angehörenden Mitglieder.

Non essendoci richieste di interventi sulla questione in oggetto, la presidente prosegue con lo scrutinio segreto per l'elezione dei due membri appartenenti al gruppo linguistico tedesco.

Esito della votazione:

schede consegnate: 22

schede bianche: 7

voti per il cons. Baumgartner: 15

voti per il cons. Frick: 15

La presidente comunica l'esito della votazione e comunica che i consiglieri Baumgartner e Frick sono stati eletti componenti della commissione paritetica prevista dallo statuto di autonomia all'art. 84 comma 3.

La presidente ordina di procedere alla votazione per l'elezione di due membri appartenenti al gruppo linguistico italiano.

Esito della votazione:

schede consegnate: 24

schede bianche: 8

voti per la cons. Gneccchi: 14

voti per il cons. Urzì: 11

La presidente comunica l'esito della votazione e comunica che anche i consiglieri Gneccchi e Urzì sono stati eletti componenti della commissione paritetica prevista ai sensi dell'art. 84 comma 3 dello statuto di autonomia.

Punto 7 all'odg.: designazione di due componenti effettivi (di cui uno su proposta della minoranza politica) e un membro supplente (su proposta della minoranza politica) del collegio dei revisori dei conti della RAS - Radiotelevisione Azienda speciale della Provincia di Bolzano (art. 11 della legge provinciale) del 13-2-1975, n. 16).

La presidente dichiara che le nomine devono venire effettuate in due votazioni distinte e precisamente una per la designazione dei due membri effettivi e l'altra per la designazione del membro supplente. Uno dei due membri effettivi e il membro supplente de-

den effektiven Mitglieder als auch jene des Ersatzmitgliedes auf Vorschlag der politischen Minderheiten erfolgen muss.

Nach dieser kurzen Einführung in den TOP ersucht die Präsidentin um namentliche Vorschläge für die Namhaftmachung der zwei effektiven Mitglieder.

Der Abg. Baumgartner schlägt daraufhin als effektives Mitglied Herrn Dr. Günther Überbacher vor, während der Abg. Pöder als Angehöriger der politischen Minderheit Herrn Dr. Reinhold Kofler vorschlägt.

Der daraufhin durchgeführte geheime Wahlgang bringt folgendes Ergebnis:

abgegebene Stimmzettel: 27

weiße Stimmzettel: 3

Stimmen für Herrn Dr. Günther Überbacher: 21

Stimmen für Dr. Reinhold Kofler: 21

Die Präsidentin verkündet das Wahlergebnis und stellt fest, dass die Herren Dr. Günther Überbacher und Dr. Reinhold Kofler zu effektiven Mitgliedern des Kollegiums der Rechnungsprüfer der Rundfunkanstalt Südtirol – RAS gewählt worden sind.

Die Präsidentin ordnet hierauf den Wahlgang zur Namhaftmachung des Ersatzmitgliedes des genannten Kollegiums an und ersucht um entsprechende namentliche Vorschläge.

Der Abg. Pöder schlägt daraufhin als Ersatzmitglied Herrn Manfred Niederl vor, während die Abg. Biancofiore Herrn Dr. Nicola Moscon vorschlägt.

Der daraufhin durchgeführte Wahlgang bringt folgendes Ergebnis:

abgegebene Stimmzettel. 28

weiße Stimmzettel: 9

Stimmen für Herrn Manfred Niederl: 14

Stimmen für Herrn Dr. Nicola Moscon: 5

Die Präsidentin verkündet das Wahlergebnis und stellt fest, dass Herr Manfred Niederl zum Ersatzmitglied des Kollegiums der Rechnungsprüfer der Rundfunkanstalt Südtirol-RAS gewählt worden ist.

TOP 16) Beschlussantrag Nr. 6/03: Die Claudiana sollte einzig und allein die berufliche Ausbildung gewährleisten und keine Sprachkenntnisse vorschreiben! (eingebracht vom Abg. Seppi am 18.11.2003).

Nach der Verlesung des Beschlussantrages durch die Präsidentin und dessen näherer

vono appartenere alla minoranza politica.

Dopo questa breve illustrazione la presidente invita a fare proposte di nominativi per la designazione di due componenti effettivi.

Il cons. Baumgartner propone a questo punto come membro effettivo il dott. Günther Überbacher, mentre il cons. Pöder, quale membro della minoranza politica, propone il dott. Reinhold Kofler.

L'esito della votazione segreta:

schede consegnate: 27

schede bianche: 3

voti per il dott. Günther Überbacher: 21

voti per il dott. Reinhold Kofler: 21

La presidente comunica l'esito della votazione e dichiara che il dott. Günther Überbacher e il dott. Reinhold Kofler sono stati eletti membri effettivi del collegio dei revisori della RAS.

La presidente ordina di procedere con la votazione per la nomina del membro supplente del suddetto collegio e invita a fare proposte.

A questo punto il cons. Pöder propone come membro supplente il signor Manfred Niederl, mentre la cons. Biancofiore propone il dott. Nicola Moscon.

La votazione ha portato al seguente esito:

schede consegnate: 28

schede bianche: 9

voti per il signor Manfred Niederl. 14

voti per il dott. Nicola Moscon: 5

La presidente comunica l'esito della votazione e constata che il signor Manfred Niederl è stato eletto membro supplente del collegio dei revisori della RAS.

Punto 16 all'odg.: mozione n. 6/03: La scuola Claudiana ha lo scopo di preparare professionalmente e non di imporre la conoscenza delle lingue (presentata dal cons. Seppi il 18-11-2003).

Dopo la lettura della mozione da parte della presidente e la sua illustrazione da parte

Erläuterung durch den Einbringer, Abg. Seppi, sprechen die Abg.en Kusstatscher, Leitner und Minniti sowie LR Theiner für die Landesregierung.

Zur Replik spricht der Abg. Seppi.

Der Beschlussantrag wird hierauf mit 3 Ja-Stimmen, 4 Stimmenthaltungen und dem Rest Nein-Stimmen mehrheitlich abgelehnt.

Um 11.59 Uhr schließt Vizepräsident Holzmann, wie vereinbart, vorzeitig die Sitzung und erklärt gleichzeitig die Arbeiten der Sitzungsfolge des Monats Februar für beendet.

Dr.Pe/sm

del presentatore cons. Seppi, intervengono i consiglieri Kusstatscher, Leitner e Minniti nonché l'assessore Theiner per la Giunta provinciale.

Replica il cons. Seppi.

La mozione viene respinta a maggioranza con 3 voti favorevoli, 4 astensioni e i rimanenti voti contrari.

Alle ore 11.59 il vicepresidente Holzmann toglie, come concordato, anticipatamente la seduta e dichiara al contempo terminata la sessione.

KB/hz

DIE PRÄSIDENTIN – LA PRESIDENTE
- Dr. Veronika Stirner Brantsch -

DER VIZEPRÄSIDENT – IL VICEPRESIDENTE
- Giorgio Holzmann -

DER PRÄSIDIALSEKRETÄR – IL SEGRETARIO QUESTORE
- Dr. Hanspeter Munter -

DER PRÄSIDIALSEKRETÄR – IL SEGRETARIO QUESTORE
- Albert Pürgstaller -

DIE PRÄSIDIALSEKRETÄRIN – LA SEGRETARIA QUESTORE
- Rosa Thaler Zelger -